



CEATL

Conseil Européen des Associations
de Traducteurs Littéraires

SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS

is organizing a discussion on the occasion of the CEATL Annual General Meeting in Slovenia

Translation between imagination and 'botisation'

on Friday, May 19, 2023, at 18:30

at the Technical Museum of Slovenia in Bistra near Vrhnika (Bistra 6,
Borovnica).

Machine translation and artificial intelligence are increasingly entering the field of literary translation, so literary translators are having to deal with them at different levels. As part of the Annual General Meeting the European Council of Literary Translators' Associations (CEATL), marking the 70th anniversary of the Slovenian Association of Literary Translators (DSKP), we will discuss some basic concepts and shed light on some dilemmas and pitfalls connected to digital linguistics, machine translation, artificial intelligence, and copyright. The discussion will include **ŠPELA VINTAR, PhD** who is a translation studies expert and head of the intrafaculty study program Digital Linguistics, **SIMON KREK, PhD** who is a linguist and an expert in language technologies, **GREGOR STROJIN, MA** who is a lawyer and an expert in copyright law and artificial intelligence, and **CÉCILE DENIARD, MA** who is a translator and a delegate of the Association of Literary Translators of France in CEATL. The discussion will be moderated by translator and translation studies expert **KATJA ZAKRAJŠEK, PhD**.

The event will be in English and will be recorded.

Event partners are **Ministry of Foreign and European Affairs of Slovenia** and the **Technical Museum of Slovenia**.

Opening words:

MAJA BALANT SLOBODJANAC, Acting Head of the Department for Public Diplomacy and International Cooperation in Culture

BARBARA JURŠIČ, PhD, director of the Technical Museum of Slovenia

Welcome!

The event is part of the literary events program co-financed by the Slovenian Book Agency and part of the culture project 'Translator and the City' co-financed by the Municipality of Ljubljana.



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF FOREIGN
AND EUROPEAN AFFAIRS



Mestna občina
Ljubljana



TEHNIŠKI MUZEJ SLOVENIJE

The wine accompaniment is sponsored by
Maribor's wine queen Neža Jarc.

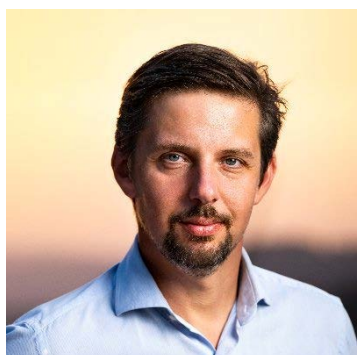


VODNIKOVA
DOMAČIJA
ŠIŠKA



Simon Krek is Head of the Centre for Language Resources and Technologies at the University of Ljubljana and a researcher at the Jožef Stefan Institute (Artificial Intelligence Department). He has led several European and Slovenian projects in the field of linguistics and language technologies for Slovene. He holds a BA in English and Philosophy from the Faculty of Arts, University of Ljubljana, and a PhD in Linguistics from the Department of Slovene Studies.

<https://www.cjvt.si/en/about/researchers/simon-krek/>



Gregor Strojín is the Vice Chair of the Committee on Artificial Intelligence at the Council of Europe (CAI, since 2022) and the former Chair of the Ad Hoc Committee on AI (CAHAI, 2019 – 2021). He is a Senior Advisor to the President of the Supreme Court of Slovenia and is also active in other expert and consulting roles (incl. CEPEJ, OECD, UNESCO). Gregor holds an LL.M. in International and Comparative Law with a specialization in Information technology & Intellectual Property Laws (Chicago-Kent, 2002) and an LL.B. in Law from the University of Ljubljana (with a thesis on Software-based Business Method Patents, 2000).

He is also a bar-qualified lawyer (2007). In 2021, Gregor was listed on Politico TECH28 as one of the "power players behind Europe's tech revolution" due to his work on the regulation of AI.



Špela Vintar is Full Professor at the Department of Translation, University of Ljubljana, where she lectures on language technologies, machine translation and terminology management, and co-ordinates the new interdisciplinary Master programme in Digital Linguistics. Her research interests involve various aspects of natural language processing and multilingual technologies, in particular multilingual terminology mining, knowledge modelling and MT evaluation. She has published over 60 scientific papers and participated in over 15 national and international research projects as researcher or leader.



Cécile Deniard is a full-time literary translator since 2003, Cécile Deniard has published nearly sixty translations from English, notably with Albin Michel, Seuil and Globe. She enjoys translating both fiction (from thrillers to poetry) and non-fiction (history, economy, sociology), as a way to hone her linguistic skills and better understand the world we live in. She has always been involved with the Association of Literary Translators of France, where she has held various positions. She is currently in charge of CEATL's Authors' Rights working group and president of SOFIA (French Collective Management Organization for the book sector).



Katja Zakrajšek (moderator) translates from French, English and Portuguese into Slovenian. Her award-winning work includes contemporary fiction and poetry as well as philosophy and more recently young readers' literature. Her preferred focus is on exploring less translated literary traditions and spaces, in particular African and Afro-Diasporic writing in European languages. Katja Zakrajšek holds PhD in Literary studies.